

Siemreap 4 mai 1928

n° 65

Monsieur le Directeur de l'École
Française d'Extrême
Orient.

Rapport sur les Travaux exécutés dans
le groupe d'Oukor pendant le mois
d'Avril 1928



Les travaux ont été répartis comme suit avec
interruption de quatre jours, du 13 au 17, pour
les Fêtes du Col Chnam Cambodgien.

Vers la fin du mois le Chauffeur assez grave-
ment atteint d'une maladie des yeux a été dans
l'impossibilité de conduire: j'ai continué à
assurer mon service de chantiers, d'abord
grâce à l'obligeance de M^r le Directeur qui
se trouvait à Oukor et a bien voulu mettre
son auto à ma disposition, et ensuite grâce
à un chauffeur prêté aimablement à la
Conservation par M^r Truc le Nouveau Resi-
dent de Siemreap.

Le chauffeur n'étant pas encore remis je
continue à utiliser le chauffeur de la
Résidence.

1° Travaux de Photographies.

Le présent Rapport est accompagné
d'une illustration photographique assez

2 /
~~photographies~~ Cospiciuse qui est l'oeuvre
du nouveau photographe que j'ai fait venir
de Phnompenh et dont jusqu'à présent j'ai
tout lieu d'être satisfait : vous pourrez d'ailleurs
apprécier la valeur des épreuves envoyées.

Ainsi que je l'écrivais dernièrement à
M^r Golubev j'estime que la partie documen-
taire, archéologique ou iconographique, doit
être de plus en plus abondante pour deux
raisons :

- 1° L'étude comparative des monuments ;
modénature, style, sculpture, etc, ne pourra
arriver à fournir des réponses aux nombreux
problèmes encore en suspens qu'en multipliant
les exemples et documents photographiques.
- 2° Il y a intérêt à fixer de façon définitive
et le plus rapidement possible les aspects
actuels des sculptures et bas-reliefs que le
réseau de routes et pistes sillonnant le
Cambodge rend de plus en plus accessibles.

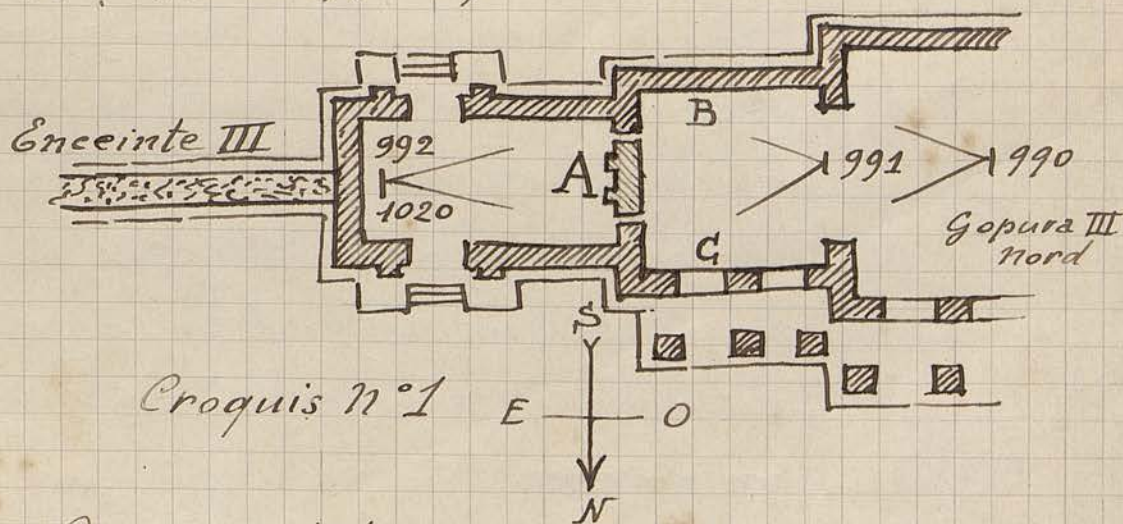
Encore hier soir, chez le nouveau Resident,
quelqu'un donnait ce détail : des personnes
revenant de visiter Bantäi Chma avaient
constaté des traces de bris et cassures toutes
fraîches sur des sculptures. Moi-même
dans le groupe d'Onkor j'ai trop sou-
vent l'occasion de faire des constatations
semblables.

Profitant du passage à la Conservation

du grand appareil, envoyé depuis à M^r Tombertaux,
 j'ai commencé le dossier photographique des
 monuments d'Ankor et je joins aux Photos de
 ce Rapport les photos 1015 - 1016 et 1017 prises
 dans cet esprit au Baphuon, ainsi que les photos
 1018 et 1019 prise à la demande de M^r le Directeur
 comme contribution à l'étude des Cubes à l'ingas.

2° Travaux de Dégagements

Prah Khan - Gopura III nord. - Une équipe de 35 ouliss
 a commencé le dégagement des chambres servant
 de passage aux deux extrémités de ce Gopura.
 Le mur A (Croquis n°1) séparant la
 Chambre Est du passage central, très forte-
 ment déversé vers l'intérieur a été déposé pier-
 re par pierre après en avoir pris les photos
 990 - 991 et 992 qui donnent l'état ancien.



Le mur a été ensuite rétabli verticalement
 mais il accuse, par les hiatus que l'on constate
 de chaque côté, un mouvement très prononcé
 vers l'extérieur des murs B et C. Ce travail
 a permis de débarrasser la chambre Est des ébou-

4)

lis qui l'obstruaient (photo 1020) La Colonnnette sud de la fausse porte a été remontée et retenue par un collier en fer scellé dans le mur.

On dégage maintenant les perrons extérieurs des façades Ouest des deux chambres latérales Est et Ouest

Dans la partie centrale on remet en place en resserrant les joints toutes les pierres du rebord supérieur du soubassement que des racines d'arbres avaient fait saillir sur l'extérieur.

Les photos 993 et 994 donnent les sculptures trouvées devant l'aile Ouest et mentionnées dans mon Rapport n° 30 de Février dernier.

Gopura III Est - Une équipe de 60 Coulis a achevé le dégagement de la façade Ouest de l'entrée latérale Sud: les trois photos 995-996 et 997, desquelles on pourra rapprocher la photo 978 de l'avant-dernier Rapport donnent plusieurs phases de ce dégagement. Il reste encore les angles extérieurs de cette entrée à nettoyer des terres qui remblaient les parties basses de cette façade sous les éboulis de pierres qui ont été enlevés.

Les photos 998 et 999 ^{et 1034} donnent les aspects dégagés de l'aile Sud du Gopura.

On pourra rapprocher de la photo ¹⁰³⁴ ~~999~~ les photos 976-977 qui montrent l'état ancien.

J'ai constaté après dégagement que des fondations en latérite apparaissent sur le sol,

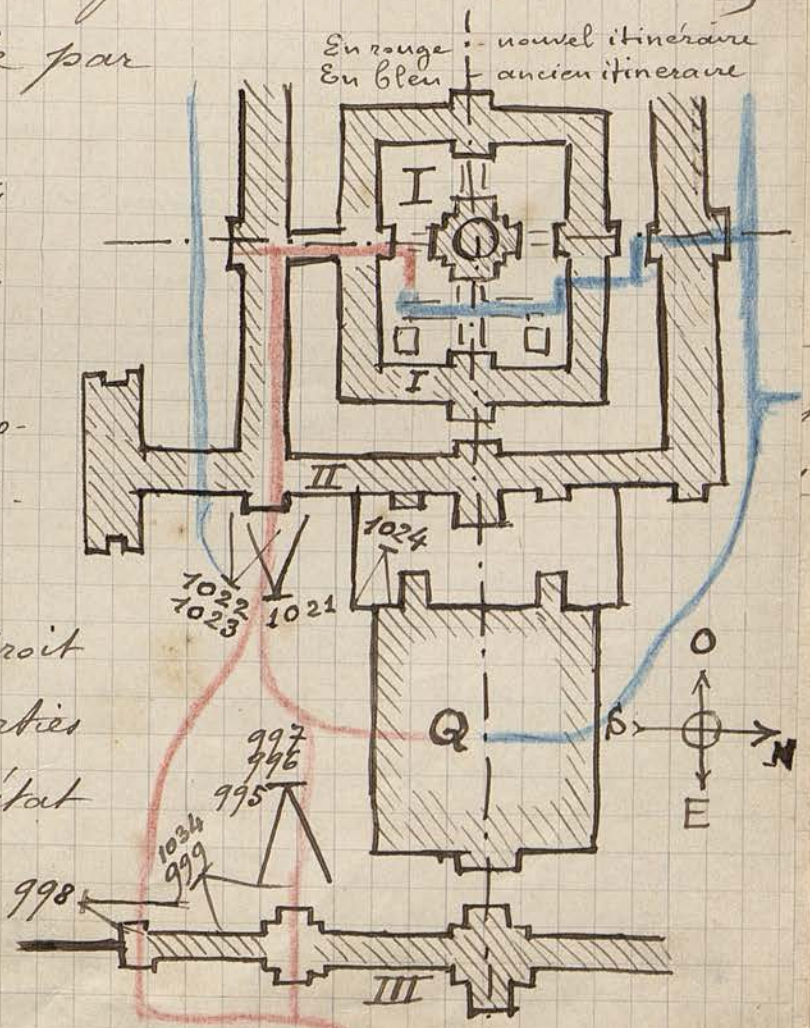
5)

parallèlement ^{au débassement} et à 1^m 80 du mur de la galerie d'enceinte. Ces fondations reparaissent un peu plus loin dans une direction perpendiculaire et le long de la terrasse qui relie les enceintes II et III. Ces vestiges de murs en latérite, doublant la façade des monuments sont des plus fréquents à Chulok, notamment au Bayon : l'explication n'en semble pas aisée.

On a trouvé dans l'angle Sud de l'entrée Sud un petit vase plat en terre légèrement émaillée et à décor de 0,045^m/m de hauteur.

J'ai fait commencer par cette équipe le dégagement partiel de l'angle S-E de la deuxième enceinte afin de ménager aux touristes, qui actuellement entrent dans la Cour centrale I par la galerie Nord reviennent sur leurs pas pour continuer leur visite, une sortie directe par

l'Est. (voir tracé Croquis n°2) Mais une fois le porche extrême Sud de la galerie II Est détruite (photos 1021-1022-1023) j'ai reconnu que cet endroit était dans ses parties hautes dans un état des plus inquiétants : trois archi-



Croquis 2 - Plan schématique du centre de Preah Khan

6)

Traves rompues soutenaient une voûte en blocs de latérite fortement désagrégé et qui se morcelait en laissant les pierres du sommet dans un surplomb très instable. J'ai fait reboucher avec du mortier de ciment les parois de la voûte qui s'effritaient et passer des linteaux et soutiens sous les endroits dangereux, pour permettre la circulation des touristes. Encore certaines parties de ces galeries ne seront pas dégagées, intentionnellement; l'amas de matériaux devant limiter l'accès aux visiteurs et les empêcher de s'aventurer sous les voûtes trop menaçantes.

Tant de sollicitudes pour faciliter la circulation à des gens qui, un jour ou l'autre, en profiteront pour casser quelque bas-relief!....

Justement j'ai profité de la présence de l'équipe béton armé à Prati Khan pour lui faire replacer au Gopura III Ouest trois morceaux détachés provenant d'une tête de divarapala cassée par un quidam le 2 mars 1925 et que je conservais au magasin

La photo 1024 donne le petit bas-relief, signalé dans mon dernier Rapport, à l'angle S-O du pavillon Q

Gopura IV Est. — La remise en place de l'alignement des devas Sud est présentement terminée grâce aux efforts des 34 Coulis du Caporal Va. Sur 21 Corps de géants (compris celui polycephale de queue et non compris celui de tête qui ne se trouve plus sur place) on n'a pu remettre que onze têtes.

7)

Les photos 1000 - 1001 - 1002 - 1003 - 1004 prises le mois précédent et les photos 1025 - 1026 - 1027 - 1028 et ~~1029~~ prises ce mois ci montrent les phases du travail mieux que toute explication.

J'attire cependant l'attention sur la photo de détail 1027 prise à dessein pour montrer l'illogisme flagrant de la répartition des joints dans ces sculptures, non dégrossies et prévues d'avance, mais taillées suivant l'usage des Khmers dans des blocs empilés en un amas amorphe. D'où ces cuisses fendues en hauteur et ces morceaux bizarrement découpés qui ont obligé les constructeurs à introduire de multiples crochets en fer dont on voit la trace par les entailles qui subsistent. Inutile d'ajouter que cela a rendu le travail de remise en place assez délicat et que l'équipe béton armé a dû collaborer pour multiplier les potelets de soutien et raccords en béton.

Cette équipe en ce moment remblaye la cavité sous le dallage à l'endroit de la pseudo-canalisation et elle commence du côté Nord la recherche des morceaux d'asuras épars et disséminés dans le fossé pour exécuter le même travail qu'au Sud.

Les photos 1029, 1032 et 1033 montrent l'aspect actuel de ce travail en cours.

Khlän Sud - Les travaux d'aménagement et mise à jour des vestiges de constructions à l'Est de l'aile Sud ont été achevés le mois dernier. Les photos 1005 - 1006 et 1007 montrent ces vestiges : amorces de perrons en décrochement,

8)

departes de canalisations intérieures, etc.

Prasat Suor Prat. - Cette équipe de 32 Coulis a dégagé la 3^{me} Tour (en venant du Sud) dont l'intérieur était obstrué de terres et de terrumières. La porte de l'avant-corps Ouest est murée, très grossièrement d'ailleurs, sur une partie de sa hauteur; toutes les portes de façade Ouest des Prasat Suor Prat ont été, comme l'a noté M^l Parmentier, surélevées après coup, peut-être à l'époque où fut construite la terrasse qui vient bloquer la partie basse des tours et se raccordeait avec l'entrée principale des Bhlān. Je fais poursuivre le dégagement du mur de cette terrasse en matériaux grossiers et de réemploi.

On a trouvé au milieu du dallage de la Cella de la tour une Cavité que j'ai fait sonder; on en a retiré plusieurs dalles en grès sans sculpture, une main de statue tenant la Conque et une autre tenant le livre. Une statue de personnage assis et un Cavalier debout, sans tête, gisaient dans les déblais de la Cella; le dallage de la pièce formant porche d'entrée à l'Ouest est de 0^m 75 en contre-bas de celui de la Cella.

Je fais commencer le dégagement du porche d'entrée Ouest du Prasat Suor Prat n° 2 (en venant du Sud) Une des premières pierres tombées qui ont été déplacées dans cette opération est un fragment de tympan de fronton en grès dont le corps du naga formant cadre est

9)
nettement bombe' (2^{me} époque) Je relève le fait en contradiction avec la thèse Stern qui place ces tours à la 1^{re} époque.

Baphuon - Perron Sud III - Une équipe de 30 coolis continue le dégagement du soubassement de chaque côté de ce perron: on trouve dans les terres de déblais de nombreux blocs de grès taillés et moulurés provenant des galeries écroulées ou démolies du 1^{er} étage: le remblai serait donc postérieur à cette démolition des galeries. Le mur d'enceinte IV du monument est visible de chaque côté du perron, ~~mais~~ mais il est en latérite et non sous la forme soignée en grès qu'il présente aux extrémités Est et Ouest. On l'aperçoit en premier plan sur la photo 1030. Des ancres en fer courbées furent trouvées dans les déblais ainsi que de menus débris de céramique et un fragment d'acrotère montrant une tête d'ascète à coiffure un peu spéciale (croquis n°3). La photo 1031 montre la base du perron non continué.



Croquis n°3

Baphuon.

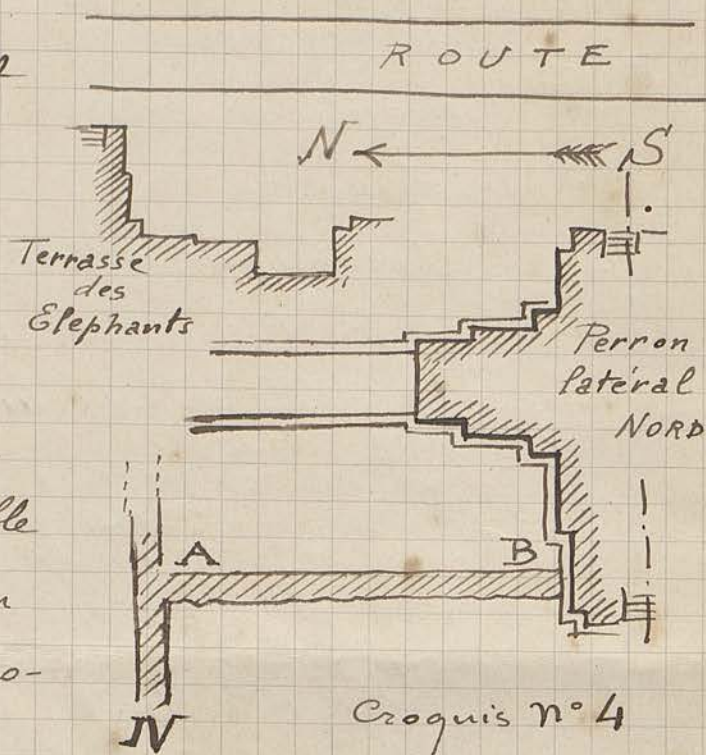
↳ Entrées Orientales - Une équipe de 30 coolis a achevé le déblaiement des pierres qui encombraient la base de l'aile Nord sur la face Ouest. Toutefois il a fallu respecter les éboulis de l'angle Sud du perron Nord car

Le mur de la galerie qui existe encore à cet endroit est calé par ces éboulis et y toucher ce serait réduire à néant le peu qui subsiste en place de ces entrées orientales.

Un montant vertical de la porte ^{Nord,} (porche Ouest) très incliné a pu être rétabli verticalement.

En ce moment

cette équipe débroussaillie et commence à dégager la base du mur AB qui double la terrasse, ou plutôt son prolongement à



partir du perron latéral Nord (croquis n° 4) et vient se raccorder avec le mur d'enceinte IV au Nord du Baphuon.

Bakheï. - Quand l'équipe béton armé n'a pas été occupée aux divers travaux d'étaisements et consolidations mentionnés au cours de ce Rapport elle a commencé le dégagement du versant ~~est~~ Sud de la pyramide encore encombrée à sa base par les blocs de pierres rejetés de la plateforme supérieure.

3° Travaux d'entretien.

Palais-Royal - Une équipe de 18 Coulis a nettoyé le Phimānākas et débroussaillé les environs de cette partie du Palais-Royal: terrasse bouddhique et quatre édicules de l'angle S-E de la deuxième Cour, où la nature avait repris ses droits.

J'ai fait enlever du sanctuaire central du Phimānākas quelques blocs de grès qui l'encombraient et dissimulaient les parties que l'on peut supposer en réemploi: ce sanctuaire central montre effectivement des traces manifestes de retouches et remaniements mais il est assez difficile de faire le départ des parties plus récentes et des parties plus anciennes.

Cette équipe met à jour maintenant la base du massif en latérite qui se dresse au Nord-Est du Phimānākas et qui s'avère par son niveau très surélevé nettement postérieur à ce monument.

Ainkor Vat. - Une équipe de 24 Coulis a commencé l'enlèvement du luc-binh dans la partie occidentale du Fosse Nord.

Inscription inédite. - Le caporal de cette équipe a trouvé une borne quadrangulaire inscrite presque entièrement enfoncée dans le sol à 7 ou 8 mètres au Sud très légèrement Est du Gopura E de Ta Prohm Kel (n° 498 de l'I.K.) Elle mesure 1^m 00

de hauteur et 0^m35 de côté; elle montre les beaux caractères carrés de l'époque de Jayavarman VII. C'est d'ailleurs, - reconnue sur place par M^r Finot présent au moment de la trouvaille, - une réplique de la fameuse inscription des hôpitaux. Une des faces est presque complètement effacée.

Deux estampages en ont été pris immédiatement par Krusch et remis à M^r le Directeur de l'École Française.

4° - Divers.

Laboratoire de Photographie - Les maçonneries des murs sont terminées et la dalle de béton armé servant de toiture achevée de couler. Il ne reste plus que la pose des menuiseries, le remplai et les aménagements intérieurs.

Visite de M^r Finot. - Un programme de travaux à exécuter pour 1929 a été arrêté de concert avec le Subdivisionnaire Forestier de Siemreap et l'Ingénieur des Travaux Publics: aucun crédit n'avait été prévu pour 1928, aussi bien aux Forêts qu'aux Travaux Publics.

M^r le Directeur de l'École Française a proposé certains travaux, notamment les logements de gardiens d'Ankor, pour être exécutés en 1928.

M^r le Directeur de l'École Française a profité de sa présence à Siemreap pour faire le tri dans les débris métalliques, or et argent, conservés dans le Coffre-fort de la Conservation

et provenant des fouilles.

Une première série, classée pour la vente par les soins des Arts Cambodgiens, sera conservée à Siemreap en attendant la Commission qui se chargera d'en fixer les prix.

Une deuxième série sera envoyée à Hanoi pour la fonte et une troisième série sera également envoyée à Hanoi pour être exposée au musée de l'École.

Visite officielle. - J'ai fait visiter le Depot-magasin d'Chirkor Thom à Madame et M^r René Berthelot recommandés par la Résidence Supérieure.

Encore les Bonges!.... - Le nouveau Résident de Siemreap au retour d'une tournée à Kratanh m'a fait remettre une statue de divinité féminine, sans tête, ni bras, trouvée par lui sur un tertre où subsistent quelques vestiges d'un ancien prasat en briques au Sud du N° 666. Ce vestige de prasat est exploité par les bonges comme une carrière de briques pour leurs constructions neuves: c'est sans doute ainsi que la statuette remise a pu être exhumée.

A cette occasion je ne saurais trop insister sur l'urgence d'arrêter la frénésie des bonges qui démolissent des vestiges archéologiques à leur portée pour en extraire des moellons de constructions.

A ce sujet, M^r Toruc, le Résident de Siemreap, m'a révélé que de fort beauxlinteaux et d'autres pièces sculptées gisaient épars dans la cour de la pagode de Kratanh et il a paru s'étonner qu'on puisse laisser à la portée de

visiteurs européens (Kralank est sur la route qui conduit au Siam) ou même à la portée des indigènes, toujours en quête de pierres pour aiguiser leurs outils des pièces de valeurs.

Le Conservateur d'Angkor

Harmand

Je joins à ce Rapport (que je n'envoie pas dactylographié et en plusieurs exemplaires parce que le secrétaire dactylographe est malade depuis près de huit jours) vingt-sept photos 13 x 18 et onze photos 18 x 24 en triple exemplaires

Harmand

Ci. contre le
tableau de répartition des dépenses du
mois d'Avril. —

Montant des Crédits inscrits au Budget	Moyenne mensuelle	Nomenclature des Dépenses	d AVRIL 1928		Report des dépenses effectuées pendant les mois précédents	Reste disponible au 1 ^{er} Mai sur BUDGET Cambodge
			BUDGET E.F.E.O	Budget Cambodge		
8717.94	726.49	A Article 1 ^{er} du Budget de l'École Française d'Extrême Orient Personnel Européen Solde et Indemnités du Conservateur	726.49	2167.89	5823.56	
1866.00	155.50	B Article 2 du Budget de l'École Française d'Extrême Orient et Subven- tion du Budget local du Cambodge 1 ^{er} Personnel Indigène Photographe temporaire à 50 ^{fr} par mois Secrétaire dactylographe temporaire à 35 ^{fr} par mois	80.25	166.80 165.80	1619.95	
1440.00	120.00	2 ^o gens de service 1 chauffeur à 50 ^{fr} par mois 1 chef des chantiers (Va) à 40 ^{fr} par mois 1 indigéniste (Knoch) à 30 ^{fr}	120.00	360.00	960.00	
32193.50	2682.79	3 ^o Travaux, Fouilles, dégagements	2072.40	1072.40	3453.00	16668.10
10000.00 600.00 160.00	63.33	4 ^o Outillage, matériaux augmentation et modernisation du gros matériel - achat d'outils perforant pour travaux curatifs Trais de transport de matériaux	399.60	2420.15	7940.25	
520.50 200.00 200.00 700.00 120.00	311.70	5 ^o Dépenses diverses Fournitures de bureaux, produits pho- tographiques, Subvention de l'automobile Essence, Subvention des Jumeaux Construction d'un Laboratoire de photog. etc.	291.44	323.03	3126.03	
58717.94	3333.33	Total	3690.18	1072.40	8889.87	25137.89
			1072.40	2056.90	6870.70	6870.70

in overleaf
C.M. N. 1928